



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/463
24 June 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ,
УЧРЕЖДЕННОЙ
ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 9b (i) РЕЗОЛЮЦИИ 687 (1991),
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 24 ИЮНЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить настоящим доклад, запрошенный у меня Советом Безопасности в заявлении Председателя Совета (S/PRST/1996/28) от 14 июня 1996 года. В докладе излагается мандат, которым Советом наделил меня в этом заявлении. Далее в нем приводится краткая информация о моем посещении Багдада в соответствии с этим мандатом, беседах, состоявшихся с ведущими членами правительства, и о результатах моей миссии.

Рольф ЭКЕУС
Исполнительный председатель

Приложение

Доклад Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем во исполнение пункта 9b (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, о его миссии в Багдад 19-22 июня 1996 года

Введение

1. На 3674-м заседании Совета Безопасности 14 июня 1996 года Председатель Совета Безопасности сделал от имени Совета заявление (S/PRST/1996/28), в котором Совет просил:

"... Председателя Специальной комиссии в ближайшее время посетить Багдад с целью обеспечить немедленный, безусловный и неограниченный доступ на все объекты, которые Специальная комиссия пожелает инспектировать, и наладить перспективный диалог по другим вопросам, входящим в мандат Комиссии. Он далее просит Председателя сразу же после этого представить доклад о результатах своего визита и о последствиях проводимой Ираком политики для мандата и работы Специальной комиссии".

2. Это заявление было сделано в дополнение к резолюции 1060 (1996) Совета Безопасности от 12 июня 1996 года, принятой единогласно после отказа Ирака допустить инспекционную группу Комиссии на некоторые объекты, отобранные Комиссией для инспектирования. На следующий день после принятия этой резолюции последовали новые отказы в доступе, в связи с чем Председатель Совета выступил с вышеуказанным заявлением. Как в резолюции, так и в заявлении Совет потребовал, чтобы Ирак соблюдал соответствующие резолюции Совета Безопасности и, в частности, обеспечил инспекционным группам Комиссии немедленный, безусловный и неограниченный доступ ко всем и всяческим районам, объектам, оборудованию, документам и транспортным средствам, которые они пожелают инспектировать.

3. В соответствии с указаниями Совета Безопасности Исполнительный председатель Специальной комиссии выехал 17 июня из Нью-Йорка в Багдад через Бахрейн. Его сопровождали г-да Джон Скотт и Ивен Бьюкенен и г-жа Оливия Плэйтон из его канцелярии. К группе в Бахрейне присоединился г-н Никита Смилович, заместитель начальника операций Комиссии, а в Багдаде - г-н Горан Валлен, Директор Багдадского центра Комиссии по наблюдению и контролю. Исполнительный председатель и его группа из Центральных учреждений прибыли в Багдад 19 июня и выехали из него 22 июня по завершении миссии.

4. Во время пребывания группы в Багдаде было проведено три пленарных заседания с участием представителей Ирака; Исполнительный председатель три раза встречался в конфиденциальном порядке с заместителем премьер-министра г-ном Тариком Азизом; и было проведено три заседания рабочих групп. Встречи и заседания имели продолжительный характер, и в каждом случае они длились от двух до трех или более часов.

Обсуждения

5. Вечером 19 июня было проведено пленарное заседание в министерстве иностранных дел в Багдаде. Делегацию Ирака возглавлял г-н Тарик Азиз, заместитель премьер-министра, и в ее состав входили генерал Амер Мухаммед Рашид аль-Убейди, министр нефти; генерал Амер ас-Саади, старший советник в Канцелярии президента; г-н Абдул Маджид Дхаиф, Директор Корпорации развития военной промышленности; д-р Рияд аль-Кайси, заместитель секретаря министерства иностранных дел; бригадный генерал Хоссам Амин, Директор Национального управления контроля Ирака; и различные другие представители министерства иностранных дел, Корпорации развития военной промышленности и Национального управления контроля. Вступительные заявления сделали Исполнительный председатель и заместитель премьер-министра.

6. Исполнительный председатель заявил, что в соответствии с его мандатом ему необходимо получить от Ирака заверения о предоставлении доступа согласно требованию Совета и начать перспективный диалог по другим вопросам. Он выразил надежду на то, что в результате диалога будет выработана совместная программа действий и что вопрос о предоставлении доступа будет рассматриваться совместно с содержанием программы действий, ориентированной на будущее. Если обе стороны будут позитивно подходить к обсуждениям, то в этом случае будет обеспечена возможность достижения благоприятных результатов. Заместитель премьер-министра заявил, что Ирак будет продолжать сотрудничать со Специальной комиссией, но что на данном этапе наблюдается кризис доверия. Ирак серьезно озабочен тем, что в связи с объектами, недавно определенными Специальной комиссией для инспектирования, затрагиваются вопросы, касающиеся суверенитета и национальной безопасности Ирака. До предоставления доступа к таким объектам, как министерства, объекты, связанные с обеспечением государственной безопасности, и некоторые военные объекты, необходимо обеспечить соблюдение суверенитета и безопасность. С этой целью заместитель премьер-министра изложил в своем письме от 14 июня 1996 года на имя Исполнительного председателя предложения относительно окончательного урегулирования этого вопроса. Он выразил готовность к дальнейшему обсуждению этого вопроса с Исполнительным председателем и рассмотрению предложений в отношении выработки совместной программы действий.

7. Была достигнута договоренность о проведении новой встречи на пленарном заседании утром следующего дня 20 июня 1996 года в штаб-квартире Корпорации развития военной промышленности для обсуждения имеющих более специальный характер аспектов вопросов, подлежащих рассмотрению для учета в программе действий. На этой встрече делегацию Ирака возглавлял генерал Амер Рашид аль-Убейди. В результате обсуждения была достигнута договоренность о том, что Исполнительный председатель подготовит и представит проект совместной программы действий.

8. Вечером 20 июня Исполнительный председатель провел конфиденциальную встречу с г-ном Тариком Азизом, в ходе которой они подробно рассмотрели сложившуюся ситуацию и последствия для Ирака в том случае, если в результате текущих обсуждений не будет достигнуто позитивных результатов. Эта встреча была возобновлена утром 21 июня, и на ней Исполнительный председатель передал ему текст возможного совместного заявления по вопросу о доступе. В тот момент заместитель премьер-министра изложил предварительные замечания по проекту и отметил, что он является неприемлемым с учетом некоторых содержащихся в нем формулировок.

9. На последующем пленарном заседании, состоявшемся вечером 21 июня, на котором г-н Тарик Азиз вновь возглавлял иракскую делегацию и в котором также принял участие г-н Мухаммед Саид ас-Саххаф, министр иностранных дел Ирака, были рассмотрены проект

программы действий, представленный вечером предыдущего дня Исполнительным председателем, и встречное предложение Ирака. Исполнительный секретарь также представил заместителю премьер-министра новый проект совместного заявления, который, по его мнению, должен был устранить трудности, отмеченные ранее. Заместитель премьер-министра обещал рассмотреть этот текст.

10. По завершении вечернего заседания группы ограниченного состава обеих сторон провели встречу для рассмотрения проектов и озабоченности Ирака в отношении инспекций на объектах, которые, по его мнению, затрагивают вопрос суверенитета и национальной безопасности. Рассмотрев вопросы, связанные с этой озабоченностью, Исполнительный председатель информировал заместителя премьер-министра о том, что, по его мнению, она может быть устранена посредством установления Исполнительным председателем условий для инспекций таких объектов (их количество будет весьма ограничено), которые будут проводиться в соответствии со специальными процедурами, учитывающими обоснованную озабоченность Ирака в отношении его безопасности и обеспечивающие достижение целей инспекции при полном соблюдении прав и статуса, привилегий и иммунитетов Специальной комиссии. Заместитель премьер-министра выразил свое удовлетворение по поводу такого подхода.

11. Утром и днем 22 июня рабочая группа в составе представителей обеих сторон провела встречу для рассмотрения нерешенных вопросов. Ее итоги излагаются ниже.

Результаты миссии в Багдад

Совместная программа действий

12. В рамках рабочей группы была достигнута договоренность относительно совместной программы действий. В совместной программе зафиксировано намерение Ирака представить до конца июня 1996 года его официальные заявления, содержащие всестороннюю, окончательную и полную информацию о его запрещенных программах в неядерных областях. Ирак передал свою информацию о программах в биологической и химической областях непосредственно перед выездом Исполнительного председателя из Багдада. В совместной программе также указываются меры, которые должны приниматься Комиссией при проверке таких заявлений. В ней также указываются шаги, которые будут предприняты для укрепления доверия между обеими сторонами. В ней определяются некоторые основополагающие области, на которых Комиссия и Ирак сосредоточат свое внимание в качестве приоритетного направления деятельности для ускорения процесса проверки. И наконец, в совместной программе зафиксирована договоренность обеих сторон о проведении раз в два месяца встреч на политическом уровне для рассмотрения основополагающих вопросов, обзора прогресса и направления дальнейшей деятельности. В заключение в программе предусматривается, что Комиссия должна регулярно представлять Совету Безопасности доклады о ходе осуществления этой программы.

Совместное заявление

13. В ходе заседания рабочей группы 22 июня г-н Тарик Азиз объявил о том, что при условии внесения некоторых редакционных изменений правительство Ирака согласилось с текстом совместного заявления, который Исполнительный председатель предложил заместителю премьер-министра за день до этого. Исполнительный председатель признал редакционные изменения приемлемыми, и после подготовки окончательного текста совместное заявление было подписано заместителем премьер-министра и Исполнительным председателем. Заявление гласит:

"Совместное заявление

В результате диалога, состоявшегося в Багдаде с 19 по 22 июня 1996 года между заместителем премьер-министра Ирака и Исполнительным председателем Специальной комиссии, было принято следующее заявление для включения в доклад Исполнительного председателя Совету Безопасности:

"Правительство Ирака вновь заявило о своей приверженности продолжению сотрудничества со Специальной комиссией и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в выполнении его обязанностей в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности и другими соответствующими резолюциями и обязалось обеспечить им немедленный, безоговорочный и неограниченный доступ на все объекты, которые Комиссия или МАГАТЭ пожелают инспектировать. Руководствуясь приверженностью государств - членов Организации Объединенных Наций обеспечению уважения суверенитета, территориальной целостности и независимости Ирака, Специальная комиссия взяла на себя обязательство, что при выполнении своего мандата и осуществлении своих прав по соответствующим резолюциям Совета Безопасности она будет осуществлять свою деятельность при полном уважении законного стремления Ирака к обеспечению своей безопасности.

Ирак и Комиссия договорились активизировать свою работу с тем, чтобы позволить Комиссии в возможно кратчайшие сроки информировать Совет Безопасности о том, что Ирак выполнил свои обязанности по разделу С резолюции 687 (1991), как это предусмотрено в пункте 22 этой резолюции. Для достижения этой цели Ирак и Специальная комиссия дополнительно договорились о проведении раз в два месяца в Багдаде регулярных встреч на политическом уровне для рассмотрения основополагающих вопросов, обзора прогресса и определения любых дальнейших усилий, необходимых для достижения вышеуказанной цели.

Для содействия проведению перспективного диалога заместитель премьер-министр Ирака и Исполнительный председатель Специальной комиссии согласовали совместную программу действий.

Тарик АЗИЗ
Заместитель премьер-министра
Республики Ирак

Рольф ЭКЕУС
Исполнительный председатель
Специальной комиссии

Багдад, 22 июня 1996 года".

Выводы

14. В совместном заявлении предусматриваются гарантии доступа на объекты, чего добивался Совет Безопасности в рамках мандата, которым он наделил Исполнительного председателя в заявлении Председателя Совета от 14 июня 1996 года (S/PRST/1996/28). Если бы миссия Исполнительного председателя не принесла положительных результатов, тот момент, когда Комиссия смогла бы информировать Совет Безопасности о том, что Ирак соблюдает свои обязанности по разделу С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, был бы отложен на неопределенный срок. Также Исполнительный председатель считает, что, как он пояснил это заместителю премьер-министра, Ирак оказался бы в еще большей изоляции и возникла бы вероятность принятия Советом дальнейших мер для обеспечения соблюдения его резолюций. Без обеспечения права инспектирования любого объекта, на котором, как Комиссия имеет основания полагать, находятся запрещенные вооружения или материалы, возможностям Комиссии по достижению целей Совета может быть нанесен непоправимый ущерб. В ближайшем будущем предполагается осуществить широкомасштабную программу инспекций, которая позволит в ближайшее время убедиться в приверженности правительства выполнению его недвусмысленного обязательства, взятого в совместном заявлении. Результаты, достигнутые по завершении миссии, если они будут подкреплены практическими действиями, должны в значительной мере ускорить работу Комиссии и таким образом приблизить то время, когда Комиссия сможет сообщить, что Ирак принял необходимые меры для выполнения его обязанностей по разделу С резолюции 687 (1991).
